ᐃᓐᓇᐃᑦ ᑎᒍᐊᖃᑦᑕᓚᐅᖅᑐᑦ ᐱᖅᑯᓯᑐᖃᖅᑎᑐᑦ ᐃᓕᓴᕐᓂᐊᖅᑕᒥᓂᒃ ᖃᓄᖅ ᕿᓯᓇᓂᒃ ᑲᒻᒥᓲᓇᒍᓂᓇᒋᓐᓂᒃ ᐱᓪᓚᑖᓂᒃ. ᐅᓇ ᑕᕝᕙᒃ ᐸᒻᒪ ᐱᓚᑲᔪᓯ ᑲᓇᒋᖅᓱᓂᕿᒥᐅᖅ ᐊᓈᓇᓂ/ᐃᓐᓇᓇᔭᐅᔪᖅ/ᐃᓕᓴᐃᓱᐅᓪᓗᓂᓗ ᐱᐅᔪᖅ ᐊᓇᒍᑎᐊᓗᒃ ᓴᓪᓕᕐᒥᐅᖅ ᐱᖃᑎᒋᓪᓗᓂᐅᒃ.

Elders adopted participants as daughters to teach *the traditional skills of making sealskin kamiit properly. Here is Pam Pilakapsi of Rankin Inlet with her mother/elder/instructor Piujuuq Angootealuk of Coral Harbour.*

ᒪᑎᓪᑕ ᓯᑖᓐᓕ ᓴᓪᓕᕐᒥᐅᖅ ᐅᓴᓲᓂᒃ ᐊᓕᕋᖃᖅᑐᓂᒃ ᑲᓴᒥᓪᓗᓂ ᕿᑐᓴᒪᒃᓴᐃᔪᖅ. ᒪᑎᓪᑕ ᐃᑲᔪᖅᑎᐅᓚᐅᕐᒪᑦ ᑕᕝᕙᓂ ᑕᖑᒪᖅᓯᒪᑎᓪᓗᒋᑦ ᑲᔪᓯᑎᐊᕈᓐᓇᓚᐅᖅᑐᑦ ᑐᓐᖓᓇᖅᓗᓂ ᐃᑲᔪᖅᑎᐅᑎᓪᓗᒍ, ᖁᖓᐃᓐᓇᐅᔭᖅᓗᓂ, ᐃᒡᓚᒃᐸᖅᓗᓂᓗ ᐅᓂᒃᑳᖅᑐᐊᖅᐸᒃᓗᓂᓗ, ᐅᓐᓃᑦ ᖁᐃᓇᒋᔭᖃᕋᓗᐊᖅᓗᓂ ᓯᒃᓯᕈᓗᓐᓂᒃ ᑕᒪᓂ ᓄᓇᒥ ᐊᒥᓱᐊᓘᓚᐅᕐᒪᑦ.

Matilda Stanley of Coral Harbour prepares *her bearded sealskin soles for her kamiit. Matilda helped make the camp a success with her help around the camp with chores, smiles, laughter and stories, even though she is terrified of siksiks which were all over Siksilik camp.*

Somebody's Daughter on the land

HEALING Feature

ᑕᑯᔭᒃᓴᐃᑦ

by Navalik Tologanak

Kangiqliniq/ Rankin Inlet

Northern News Services

Women from across Nunavut gathered near Rankin Inlet Aug. 21 to 30 for the second part of a traditional Inuit clothing knowledge-sharing and healing camp called Somebody's Daughter.

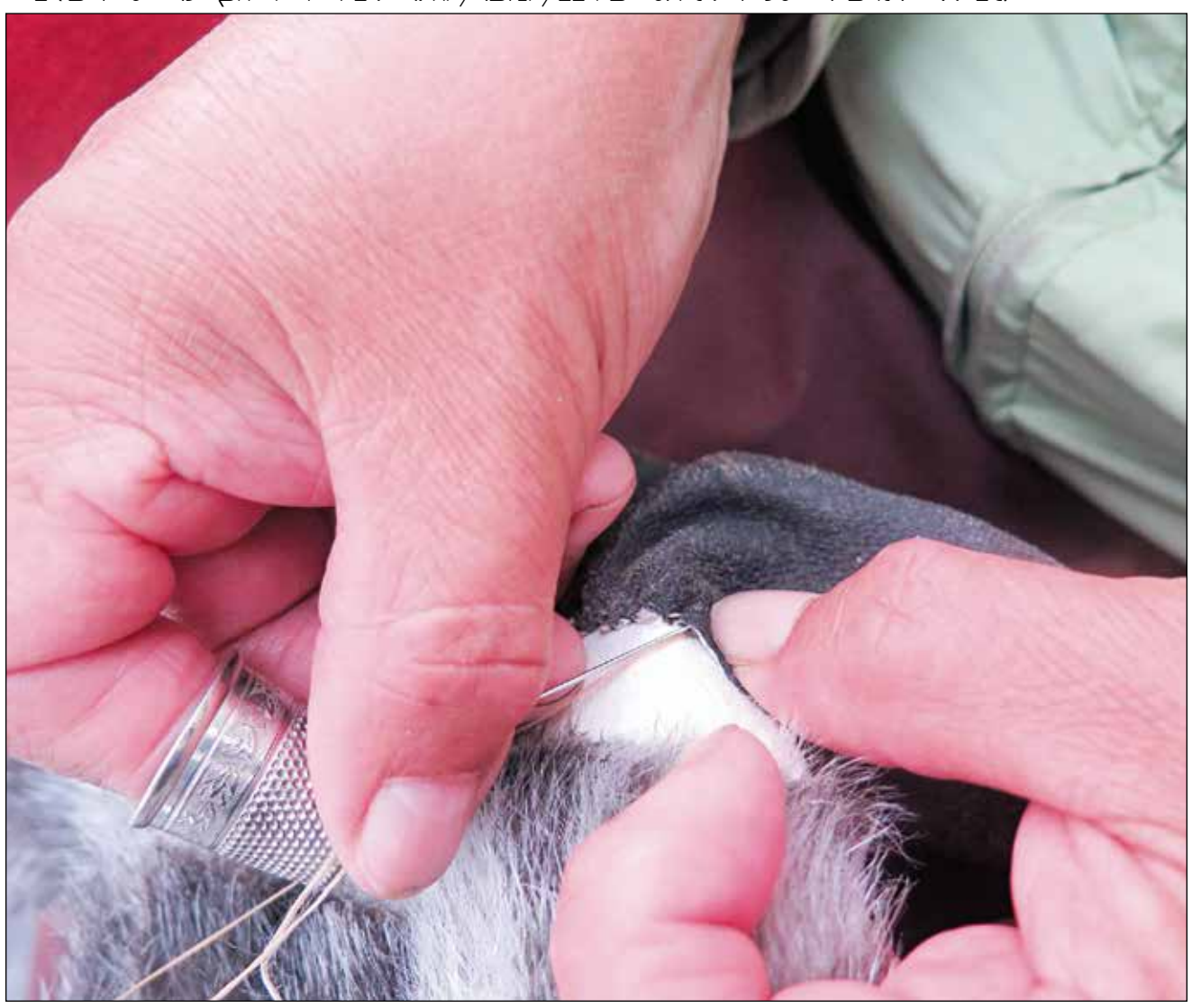
The first workshop took place July 17 to 21 in Rankin, while the camp took place at Siksilik, near the community.

The Kivalliq Inuit Association's social development coordinator Miqqusaaq Bernadette Dean organized both the initial workshop and the camp.

– text by Michele LeTourneau

ᐱᒻᒪᕆᐅᖓᑦ ᒥᖅᓱᕈᓯᖅ ᐱᖅᑯᓯᑐᖃᖅᑎᑐᑦ ᐊᓐᓄᑦᑕᐅᖅᓗᓂ ᐊᒐᒐᒧᖅ ᒥᖅᓱᖅᓯᒪᔪᓂᒃ ᑭᓪᓕᓂᖏᑦ ᑕᑯᒃᓴᐅᓲᖏᒪᑕ ᑐᒃᑐᐃᑦ ᐃᑭᓗᖏᓐᓂᒃ ᐊᑐᖅᓗᑎᒃ ᒥᖅᓱᖅᓯᒪᔪᑦ ᐊᐳᑎᒥ/ᐊᓄᓇᒥ/ᐃᒪᕐᒥᓗ ᖃᐅᓯᓕᔭᖏᑦᑐᓂᒃ ᐊᓐᓄᑦᑕᐅᖅᐸᔪᖓᑕ.

An important part of sealskin kamiit made *in Kivalliq and Baffin style is always ensuring that the hide is moist to sew the waterproof stitch. Here is Joanna Qamanirq of Naujaat assisting one of the daughters with the kamiit.*



A vital part of sewing traditional clothing *is the stitches using sinew so that no snow/wind/water will go through the clothing.*

Somebody's Daughter-ᑯᑦ ᐊᓯᕙᖅᓯᒪᔪᑦ ᓄᓇᒥ

ᐊᕐᓇᐃᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥᐅᑦ ᑲᑎᒪᑲᐃᓐᓇᕐᒪᑕ ᑲᖏᖅᓱᓂᕐᒥ ᐋᒋᓯ 21-ᒥᑦ 30-ᒧᑦ ᑐᖑᓕᖑᓂ ᐱᖅᑯᓯᑦᑐᖅᑎᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᓐᓄᑖᖏᓐᓂᒃ ᒥᖅᓱᕆᐊᖅᑐᖅᑐᑎᒃ ᑲᑎᖅᓱᐃᓚᐅᕐᒪᑕ ᐊᔾᔨᒌᖏᑦᑐᓂᒃ ᐊᓐᓄᑖᓕᐅᕈᓯᕐᓂᒃ ᒥᖅᓱᕈᓯᕐᓂᒃᓗ ᑕᐅᖅᓱᖃᑦᑕᐅᑎᓚᐅᖅᑐᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᒥᓂᒃ ᒪᒥᓴᒫᕐᒥ ᓄᓇᒥ ᑕᖑᒪᖅᓯᒪᒋᐊᖅᑐᖅᓯᒪᑎᓪᓗᒋᑦ Somebody's Daughter-ᑯᑦ.

ᓯᕗᓪᓕᖅᐸᒥ ᑲᑎᒪᒻᒪᕐᒥ ᐃᓕᓴᖅᑕᐅᓚᐅᖅᑐᑦ ᔪᓚᐃ 17-ᒥᑦ 21-ᒧᑦ ᑲᖏᖅᓱᓂᕐᒥ, ᑕᖑᒪᖅᓯᒪᕕᖅᑲᖅᓗᑎᒃ ᓯᓚᑎᑦᑎᐊᖑᓂ ᓯᒃᓯᓕᒃᒥ.

ᑭᕙᓪᓕᕐᒥ ᐃᓄᐃᑦ ᑲᑐᔾᔨᖃᑎᒌᖑᓐᓂᑦ ᐱᖅᑯᓯᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᑎᔨᖏᓐᓂᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᓪᓗᑎᒃ ᐊᐅᓚᑦᑎᔨᖃᖅᓗᓂᒃ ᒥᖅᑯᓵᖅ ᐱᕐᓇᑎ ᑏᐊᒥᒃ ᖃᐅᔨᓈᓪᓗᓚᐅᖅᑐᑦ ᖃᓄᑎᒋ ᐊᑐᕐᓂᖃᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᑕᐃᒪᓐᓇ ᑕᖑᒪᖅᓯᒪᔪᓂ ᐃᓚᐅᓪᓗᓂ.

ᑲᓴᒥᔪᑦ ᑕᖑᒪᖅᓯᒪᓪᓗᑎᒃ

Kamiik made *by a camp participant.*

ᐅᓇ ᐃᓂᕐᑯᓇᖅᑐᖅ ᒪᒃᑯᒃᑐᖅ ᐊᕐᓇᖅ, ᐋᓯᓕ ᐊᐅᐸᓗᒃᑐᖅᓘᑎᓐ ᑲᖏᖅᓱᓂᕐᒥᐅᖅ, ᐊᒃᓱᕈᖅᓗᓂ ᓯᒃᓯᓕᖑᒥ ᓇᖑᓂᖅ ᑲᓴᒥᑎᐅᓚᐅᖅᑐᖅ, ᐅᓐᓂ ᑕᑯᒃᓴᐅᔪᖅ ᕿᓯᖑᓂᒃ ᐊᓕᕋᒃᓴᖏᓐᓂᒃ ᐆᒃᑐᖅᑎᓪᓗᒍ.

This beautiful young lady, *Ashley Aupaluktuq-Burton of Rankin Inlet, sure worked hard at Siksilik to make her very own sealskin kamiit, seen here cutting out sealskin for the soles.*

ᖁᕕᐊᓗᐊᒧᑦ ᖁᑭᕕᐅᓕᖅᑐᖅ ᓴᐃᒪᓐ ᖃᐅᔨᒪᖅ ᑐᓂᐅᓯᐊᓚᐅᖅᓗᓂ ᖁᔭᓕᔪᑎᒥᒃ Somebody's Daughter-ᑯᓐᓂᑦ - ᕿᓯᖑᓂᒃ ᐳᐊᓘᖑᓂᒃ ᑕᒪᓂ ᐃᑲᔪᖅᑎᐅᓪᓗᓂ ᓇᒡᓕᒍᓱᐃᓐᓇᐅᔭᕐᓂᖑᓄᑦ, ᑲᒪᑦᑎᐊᖅᐸᒃᓗᓂᓗ ᓴᐳᔾᔨᐅᓪᓗᓂᓗ.

Tears of joy for Simon Kowmuk who just received *an appreciation gift from the Somebody's Daughter group – a pair of sealskin mitts for all his love, care and protection.*

ᐋᑐᓇ ᖃᒪᓂᖅ ᐃᒃᐱᐊᕐᔪᖏᐅᖅ ᐃᓕᓴᐃᔨᖑᓐᓂᒃ/ᓂᖑᑎᐅᖑᓂᒃᓗ ᔪᐊᓇ ᖃᒪᓂᕐᒥᒃ ᐱᖃᑎᖅᖅᑎᓪᓗᒍ ᓇᐅᔾᔭᓂ, ᐋᑐᓇ ᑐᒃᑐᔭᒥᒃ ᖁᓕᑦᑕᓕᐅᕐᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᓴᖅᑎᓪᓗᒍ ᑕᐃᓱᒪᓂ.

Audrey Qamanirq of Arctic Bay *with instructor/elder Joanna Qamanirq of Naujaat, where Audrey learned how to make a qulittaq made of caribou hide.*